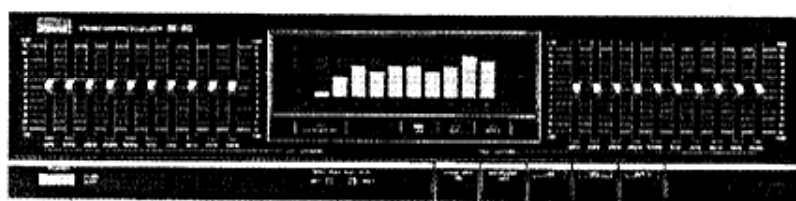
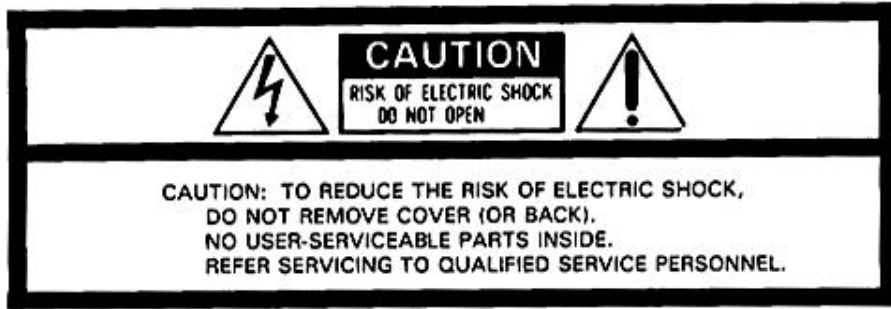


# SE-80

OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES



*Sansui*



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.



Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.



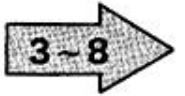
La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.



El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

### ENGLISH

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Precautions.....          | 3 |
| Connections.....          | 4 |
| Panel information.....    | 5 |
| Operating procedures..... | 6 |
| Specifications .....      | 8 |



**WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.**

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- SANSUI attests that this product conforms with EEC directive 82/499/EEC.

### FRANÇAIS

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Précautions.....                 | 9  |
| Connexions.....                  | 10 |
| Indications sur le panneau ..... | 11 |
| Procédés de réglage.....         | 12 |
| Spécifications .....             | 14 |



**ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.**

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- La société SANSUI déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 82/499 CCE.

### ESPAÑOL

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Precauciones.....                | 15 |
| Conexiones.....                  | 16 |
| Información del panel.....       | 17 |
| Procedimientos de operación..... | 18 |
| Especificaciones .....           | 20 |



**AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.**

- El N<sup>o</sup> de modelo y el N<sup>o</sup> de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.
- SANSUI garantiza que este producto está conforme con las directrices de EEC 82/499.

Thank you for purchasing this fine SANSUI product. Taking the time to read these operating instructions carefully before use will acquaint you fully with all its features and help ensure optimum performance.

\* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

## Precautions

### Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

\* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

### Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

### Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

- \* Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- \* Locations exposed to moisture or humidity.
- \* Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- \* Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.

### Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

### AC OUTLET

Power is supplied to the AC OUTLET on the rear panel when the power cord is connected to a household AC outlet.

\* The maximum capacity of this outlet is 100 watts. Connecting an electrical appliance with a power consumption exceeding this rating is extremely dangerous. Check the rating before connection.

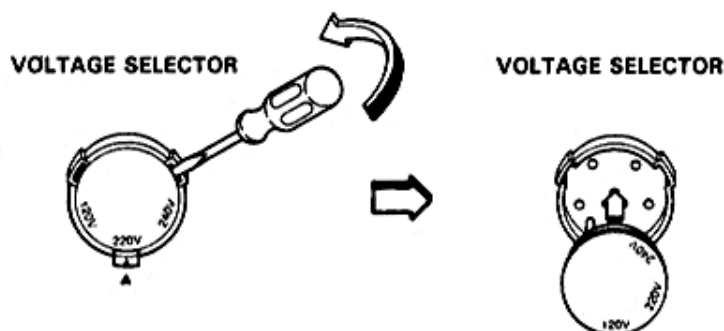
**NOTE:** Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

### Before connecting the power plug

Before connecting the power plug to an electrical outlet, check to be sure that the unit is set to the proper voltage for your area. If the voltage of the unit is improperly set, fire hazard or damage to the unit may result. If you find that the unit is not set to the proper voltage for your area, follow the instructions listed below:

#### Units with 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR at rear panel

These units are set at either 120V, 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR. To change the voltage use a minus screwdriver to remove the plug, and reinsert it so that the mark (▲) matches the desired voltage.



#### Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel

These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.



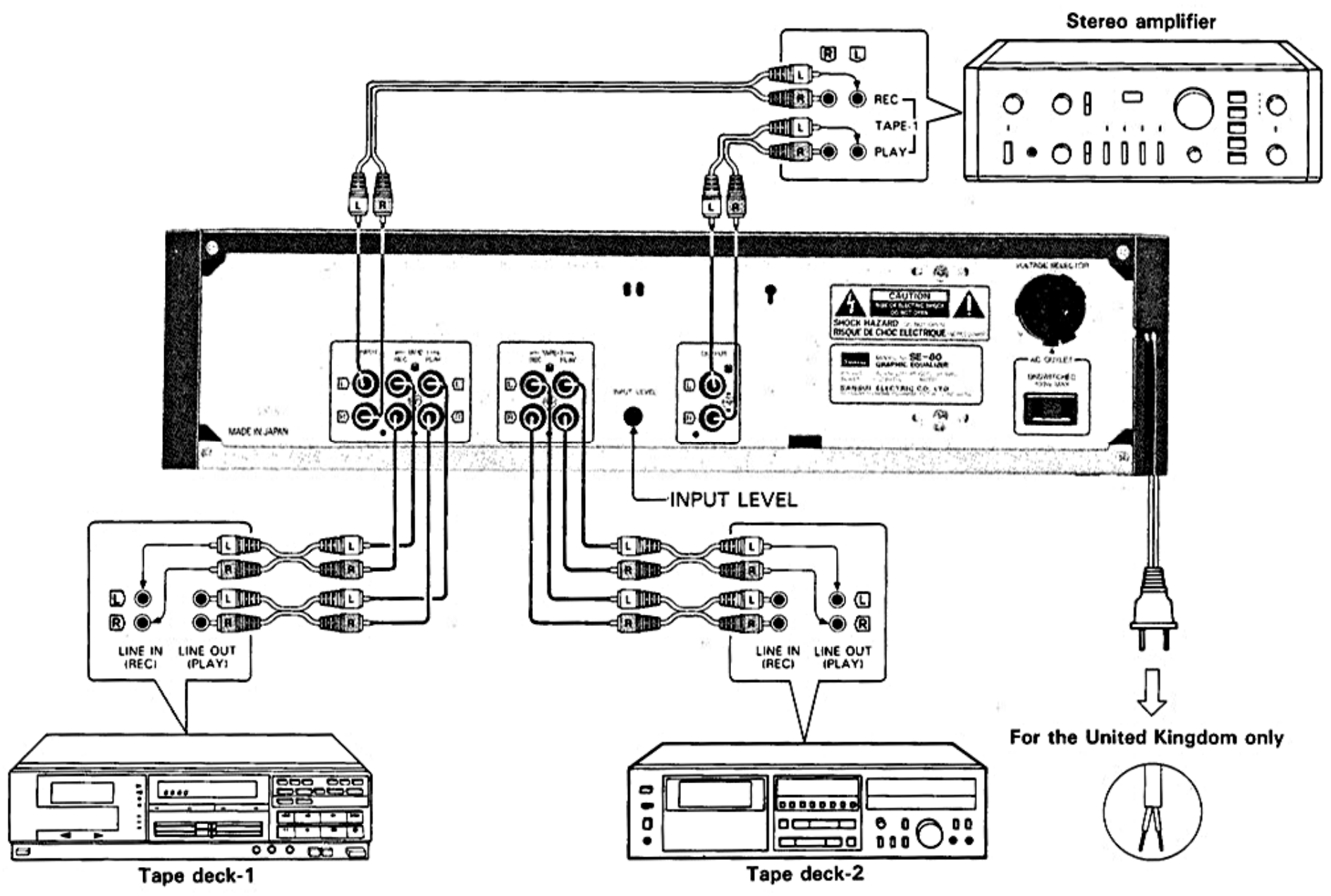
#### Units without voltage selector switch

Units destined for some areas are not fitted with a voltage selector switch due to laws and regulations existing in those areas. In such a case, the power supply voltage is set to the voltage used in the area where the unit is purchased.

If the unit is to be used in an area where the power requirements are different, make sure you consult your nearest authorized SANSUI Service Station.

# Connections

\* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



For the United Kingdom only

## Connection Precautions

- \* When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
- \* Before connecting, read through the Operating Instructions of the other audio components which will be connected to this unit.
- \* Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R).
- \* Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

## Amplifier or Receiver Connections

Connect the TAPE REC terminals on the amplifier or receiver to the INPUT terminals on the SE-80 and connect the TAPE PLAY terminals on the amplifier or receiver to the OUTPUT terminals on the SE-80.

## Tape Deck Connections

Connect the TAPE REC terminals on the SE-80 to the LINE IN/REC terminals on the tape deck and the TAPE PLAY terminals on the SE-80 to the LINE OUT/PLAY terminals on the tape deck. There are two sets of tape terminals on this unit. Connect the second tape deck to the TAPE-2 terminals.

## For the United Kingdom only

### Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Blue: Neutral
- Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

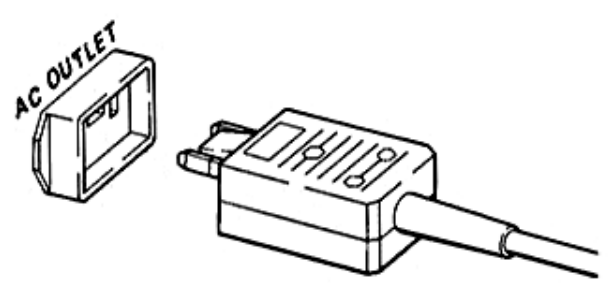
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

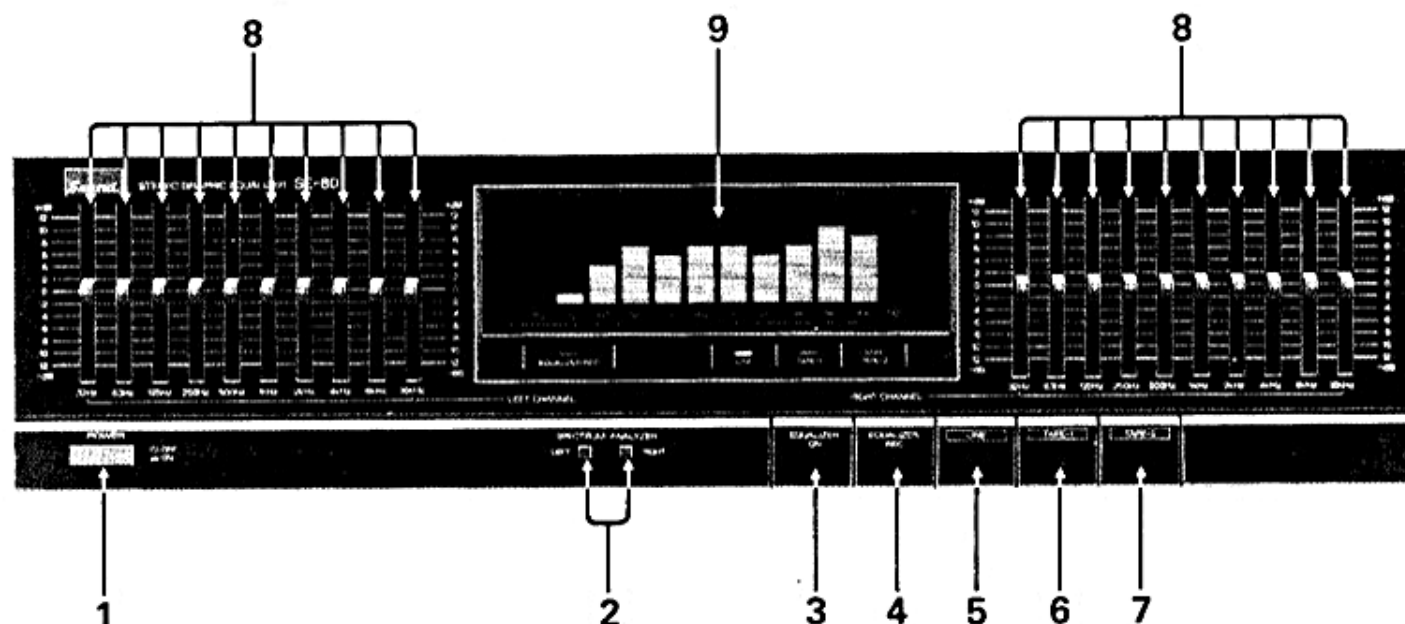
Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

AC outlet on the rear panel accepts AC power plug "BULGIN P.772" or equivalent.



## Panel information



### 1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

### 2 SPECTRUM ANALYZER Switches

When the LEFT switch is set to ON, the spectrum analyzer indicates the frequency distribution of the left channel output. Set the RIGHT switch to ON in order to have the right channel frequency distribution indicated. Set both switches to ON to have the frequency distribution of both channels shown simultaneously.

### 3 EQUALIZER ON Switch

This switch is used to turn the equalizer circuit ON/OFF. Press it ON when you wish to apply frequency compensation to the reproduced sound (the indicator of the equalizer control knob will light). When you no longer wish to apply compensation, press this switch once again to turn it OFF (the indicator of the equalizer control knob will go out). When the switch is OFF, flat frequency characteristics will be obtained regardless of the setting of the equalizer controls.

### 4 EQUALIZER REC Switch

Press this switch ON to apply compensation when recording on a tape deck connected to the unit (the EQUALIZER REC indicator will light). When you no longer wish to apply compensation, press this switch once again to turn it OFF (the EQUALIZER REC indicator will go out).

\* When this switch is ON, you can record a source with compensation even when the EQUALIZER ON switch is OFF.

### 5 LINE Switch

Press this switch when you wish to listen to a program source input via an amplifier (broadcast or record, etc.), or when you wish to record on a tape deck connected to this unit. (The LINE indicator will light.)

### 6 TAPE-1 Switch

Press this switch when you wish to play a tape on tape deck-1 connected to this unit or to dub onto tape deck-2. (The TAPE-1 indicator will light.)

### 7 TAPE-2 Switch

Press this switch when you wish to play a tape on tape deck-2 connected to the unit, or when you wish to dub onto tape deck-1. (The TAPE-2 indicator will light.)

### 8 Equalizer Level Controls

These controls allow the levels approximate to the frequencies indicated below the controls to be continuously controlled from +12 dB to -12 dB for the left and right channels separately.

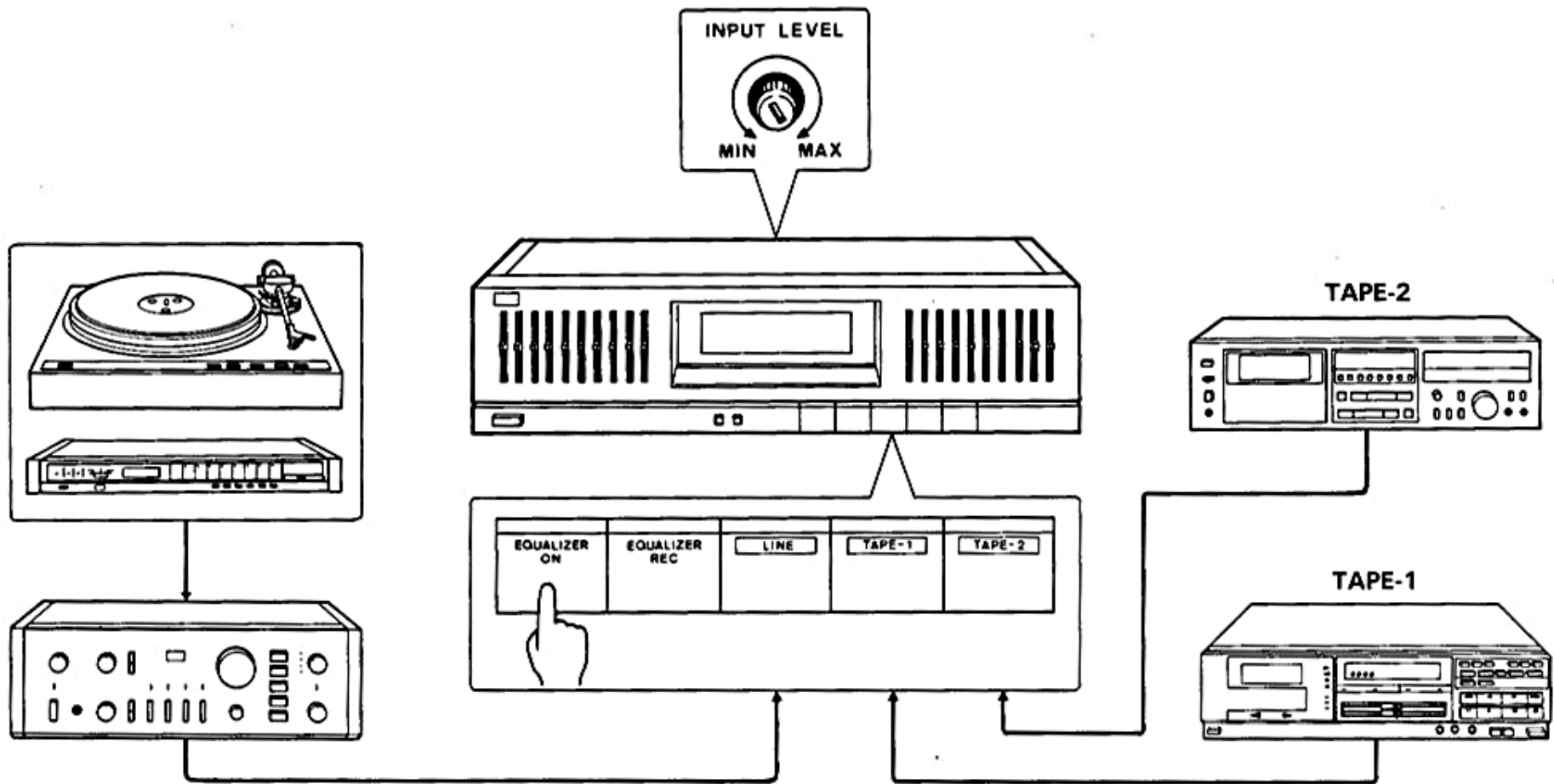
The level is made flat when the controls are set to the center "0" position. The level is increased when the controls are slid up from this center position and decreased when they are slid down. Adjust each of the frequency levels to your preference or requirements.

\* You can apply compensation to the reproduced sound only when you press the EQUALIZER ON switch ON (when the indicator of the indicator control knob is lit).

### 9 SPECTRUM ANALYZER Display

This divides the frequency band into 10 parts, and it indicates the level of the output signal into each band. This display makes it possible to monitor the frequency distribution of the output signals at a glance.

## Operating procedures



### Operating the amplified connected

- \* Set the amplifier's tape monitor switch or input selector to TAPE.
- \* Set the amplifier's volume control to the lowest position.

### Playing a program source with added equalizer effects

This unit can be used to achieve subtle frequency compensation which is not possible using the tone controls or filters of amplifier.

You can not only compensate for fluctuations in the frequency response produced by the shape of the listening room and cut out the undesirable frequencies but also color the sound of the program source as desired. In other words, this unit gives you complete control over the sound.

1. Switch ON the unit.
2. **When listening to a record or radio broadcast:** Press the LINE switch (the LINE indicator will light), select the desired program source using the selector switch on the amplifier, then operate the turntable or tuner.
3. **Playing a tape:** When you wish to play a tape on tape deck-1, press the TAPE-1 switch (the TAPE-1 indicator will light), or to play a tape on tape deck-2, press the TAPE-2 switch (the TAPE-2 indicator will light), then operate the tape deck.
4. Adjust the sound level using the VOLUME control on the amplifier.
5. To apply frequency compensation, press the EQUALIZER ON switch ON (the indicator of the equalizer control knob will light).
6. Use the equalizer level controls to adjust the sound quality of the reproduced source to your preference.

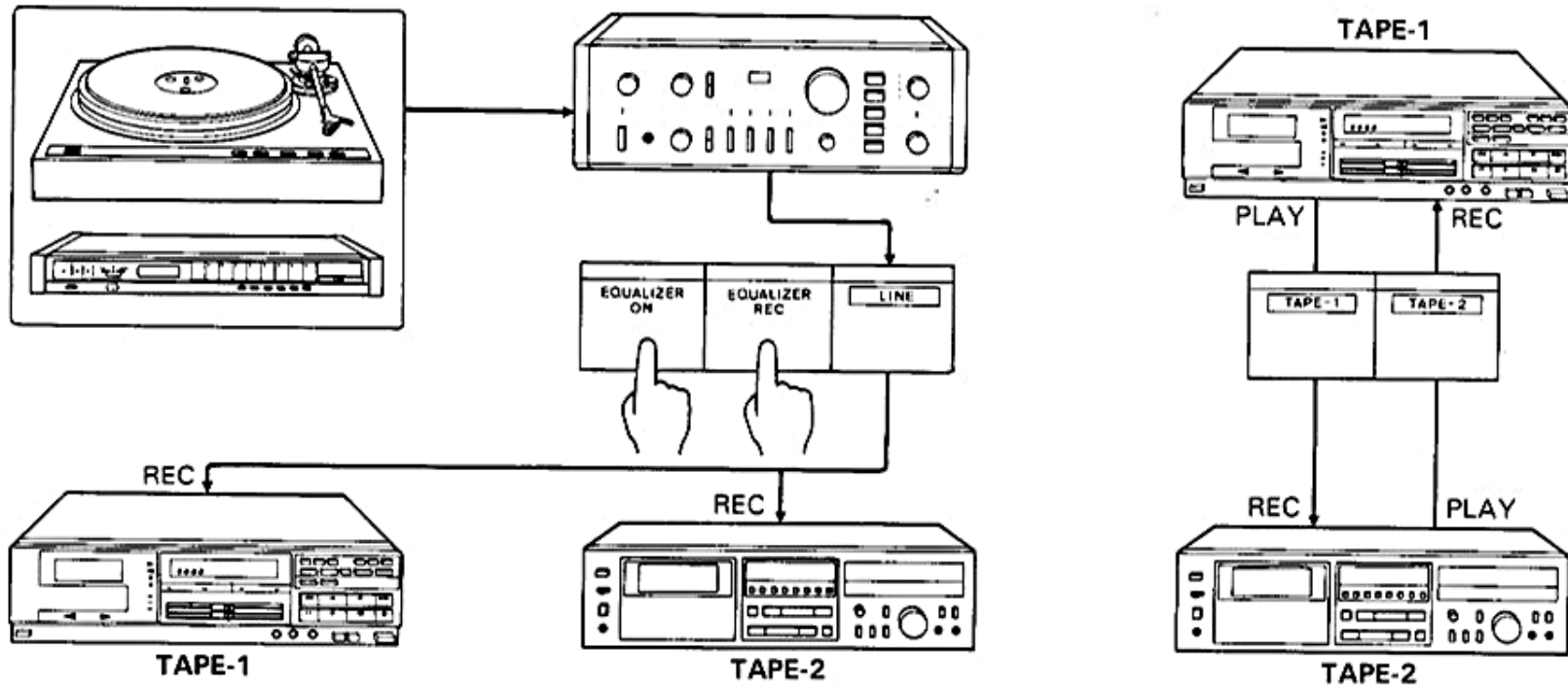
### INPUT LEVEL Control

When a compact disc is being played, an excessively large input may sometimes be applied to this unit, causing the indication on the spectrum analyser to exceed the upper limit. In such a case, rotate the INPUT LEVEL control at the back of the unit until the reproduced sound is undistorted and the indication on the spectrum analyser can be easily seen.

- \* Note that if you set the INPUT LEVEL control to MIN, you cannot perform playback using this unit.
- \* Note that if you adjust the INPUT LEVEL control, the recording output level will also change.

### Effectiveness of equalizer for each frequency band

- 32 Hz to 125 Hz:** You can accentuate very low frequencies such as from a bass drum or pipe organ, or compensate for a lack of bass when listening at a low volume level or using a small speaker.
- 125 Hz to 250 Hz:** Raise the volume level in this band when you wish to accentuate mid-range frequencies such as the sound of a saxophone. Also, if you are listening in a room where the low frequencies tend to sound heavy, try reducing the level in this band.
- 500 Hz to 1 kHz:** This band covers the basic frequency range of almost all musical instruments. You can control the forcefulness or sharpness of the sound.
- 1 kHz to 2 kHz:** By controlling the volume level in this range you can accentuate or moderate vocal passages. Also, by lowering the volume level at 2 kHz, the resulting sound will be mild and easy to listen to.
- 4 kHz to 8 kHz:** By raising the volume level in this band, you can increase the brilliance of cymbals, trumpets, and other brass instruments.
- 8 kHz to 16 kHz:** By raising the volume level in this band you can add luster to cymbals and triangles, and produce a spread approaching that of a live stage or concert hall.

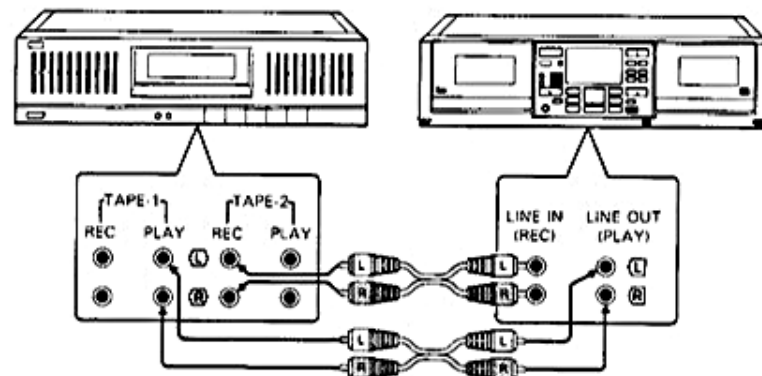


## Tape recording with sound quality adjustment

### When using two single cassette decks

1. When recording a LINE input program source (record or radio broadcast, for example), set the LINE switch to ON (LINE indicator will light). You can then record the same program source on both decks.
  2. When dubbing from tape deck-1 (playback) to tape deck-2 (recording), set the TAPE-1 switch to ON (TAPE-1 indicator will light).
  3. When dubbing from tape deck-2 (playback) to tape deck-1 (recording), turn ON the TAPE-2 switch (TAPE-2 indicator will light).
  4. To change the sound quality, press the EQUALIZER ON and EQUALIZER REC switches (the equalizer controls and EQUALIZER REC indicators will light), then play back the program source and adjust the sound quality as desired.
  5. Set the tape deck in the recording mode, adjust the recording level, and commence recording.
- \* Equalizing will be applied to the source during recording only while the "EQUALIZER REC" indicator is lit.
  - \* If you apply additional equalizing when playing back a tape which was recording with equalizing, the level may increase to the extent that distortion occurs.
  - \* Note that if you press the LINE switch or operate the TAPE-1 and 2 switched while dubbing is taking place, dubbing may be interrupted or the program source switched.

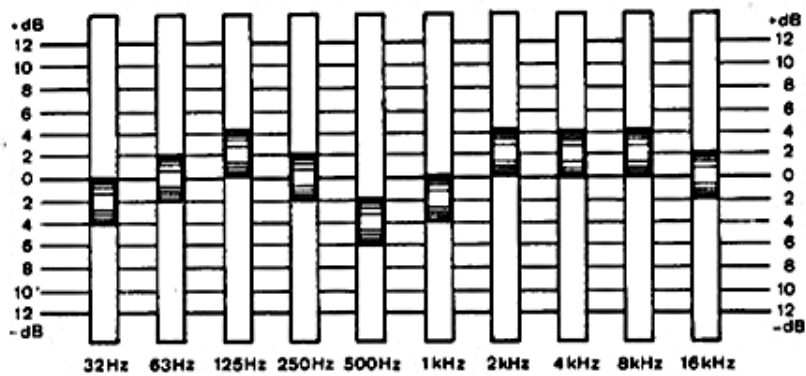
- \* When using a double cassette deck which cuts off the output from the LINE OUT (PLAY) terminal during recording (Sansui D-M700W, D-M900WR, D-75BW, D-75CW, or D-95WR, for example), you can record the playback output from deck "a" on deck "b" with equalizing, by connecting the TAPE-1 PLAY terminal of the unit to the LINE OUT (PLAY) terminal of the deck, and the TAPE-2 REC terminal of the unit to the LINE IN (REC) terminal of the unit.



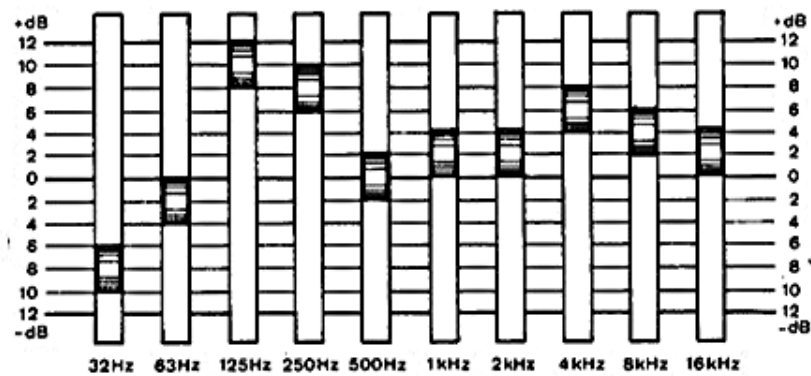
- \* Note that if you make the above connections when using a double cassette deck which does not cut off the output from the LINE OUT (PLAY) terminal during recording, an abnormal sound may occur during recording.

## Example of adjusting graphic equalizer controls

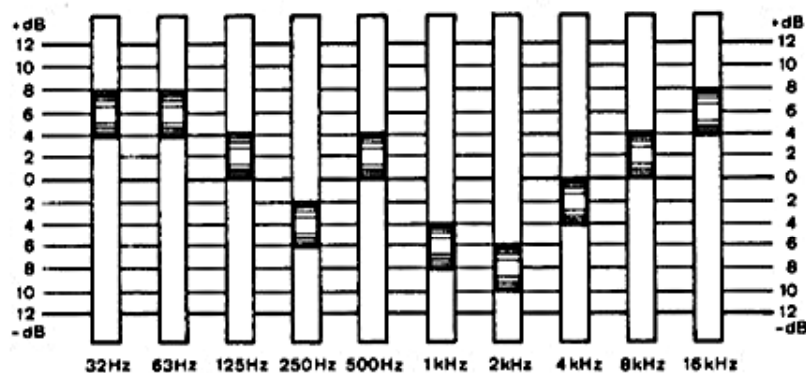
### For pop music



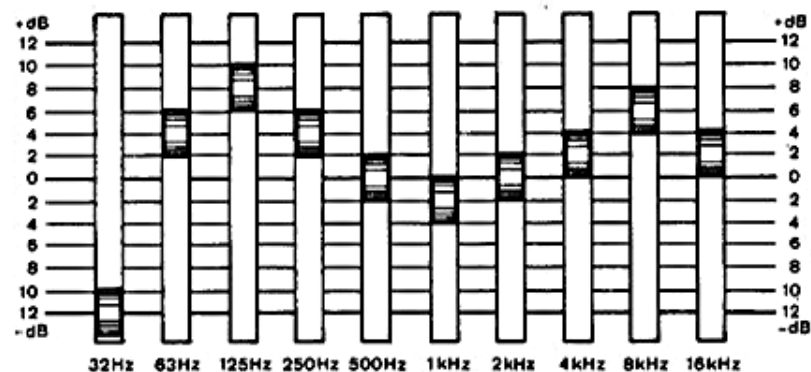
### For car audio



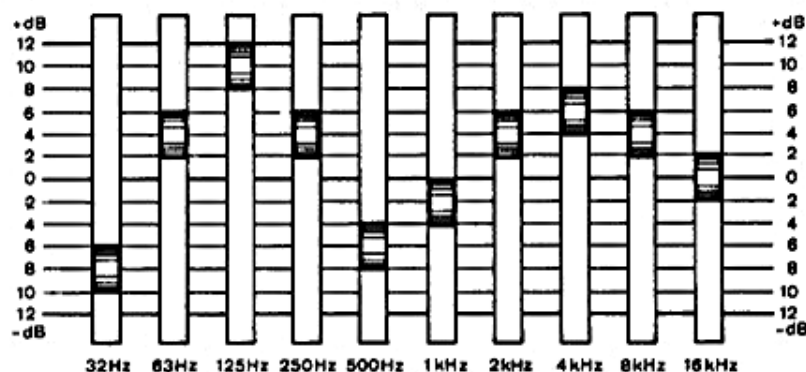
### For classical and easy listening music



### For headphone stereo



### For rock music



## Specifications

### Input sensitivity and impedance (1 kHz)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 150mV/47 kohms

### Output level and impedance (1 kHz)

TAPE REC-1,2 ..... 150mV/4.7 kohms

OUTPUT ..... 150mV/4.7 kohms

(Maximum output level: 5V into 47 kohms at 0.5% total harmonic distortion)

### Total harmonic distortion (2V, 20 Hz to 20 kHz)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 0.008%

### Frequency response (at 0.5V, Equalizer controls: "0" position)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 10 Hz to 100 kHz,  
+0 dB, -1.0 dB

### Signal to noise ratio (Short-circuit, A-network)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 110 dB

### Equalizer frequency

32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,  
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,  
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz,

Level variation range .....  $\pm 12$  dB

### Others

Power voltage ..... 120, 220, 240 V  
(50/60 Hz)

For U.S.A. and Canada ..... 120 V (60 Hz)

Power consumption ..... 17 watts

Dimensions ..... 430 mm (16-15/16") (W)

112 mm (4-7/16") (H)

223 mm (8-13/16") (D)

Weight ..... 3.3 kg (7.3 lbs) net

4.25 kg (9.4 lbs) packed

\* Design and specifications subject to change without notice for improvements.

\* Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors.



Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit SANSUI de qualité.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Ceci vous permettra de vous familiariser avec l'ensemble de ses caractéristiques, et vous serez à même de profiter au maximum de ses performances.

## Précautions

### Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

\* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

### Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

### Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- \* Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- \* Endroits exposés à l'humidité.
- \* Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- \* Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.

### Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits. Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

### Prise CA

L'alimentation est fournie par la prise CA (AC OUTLET) qui se trouve sur le panneau arrière lorsque le cordon d'alimentation se trouve connecté à une prise CA du secteur.

\* Cette prise a une capacité maximale de 100 watts. Il serait extrêmement dangereux d'y connecter un appareil électrique dont la consommation excède ce régime. Avant d'effectuer la connexion, vérifier le régime.

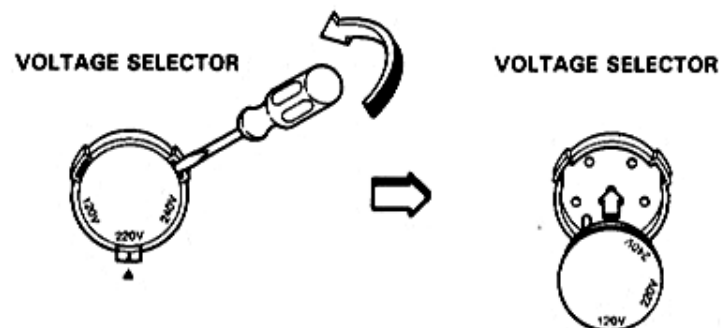
**REMARQUE:** En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

\* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

### Avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation

Toutefois, avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise du secteur, il convient de vérifier la compatibilité du réglage du sélecteur avec la tension de la région d'utilisation. Si le réglage de la tension de l'appareil est inexact, on s'expose à un danger d'incendie et à des dégâts de l'appareil. Au cas où un réglage de la tension s'avère nécessaire, procéder comme suit:

- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) 120V/220V/240V sur le panneau arrière**  
Ces appareils sont réglés soit sur 120V, soit sur 220V ou 240V, à l'aide du VOLTAGE SELECTOR. Pour changer la position du sélecteur, enlever la fiche à l'aide d'un tournevis à lame et la replacer de manière que le repère (▲) corresponde à la tension voulue.



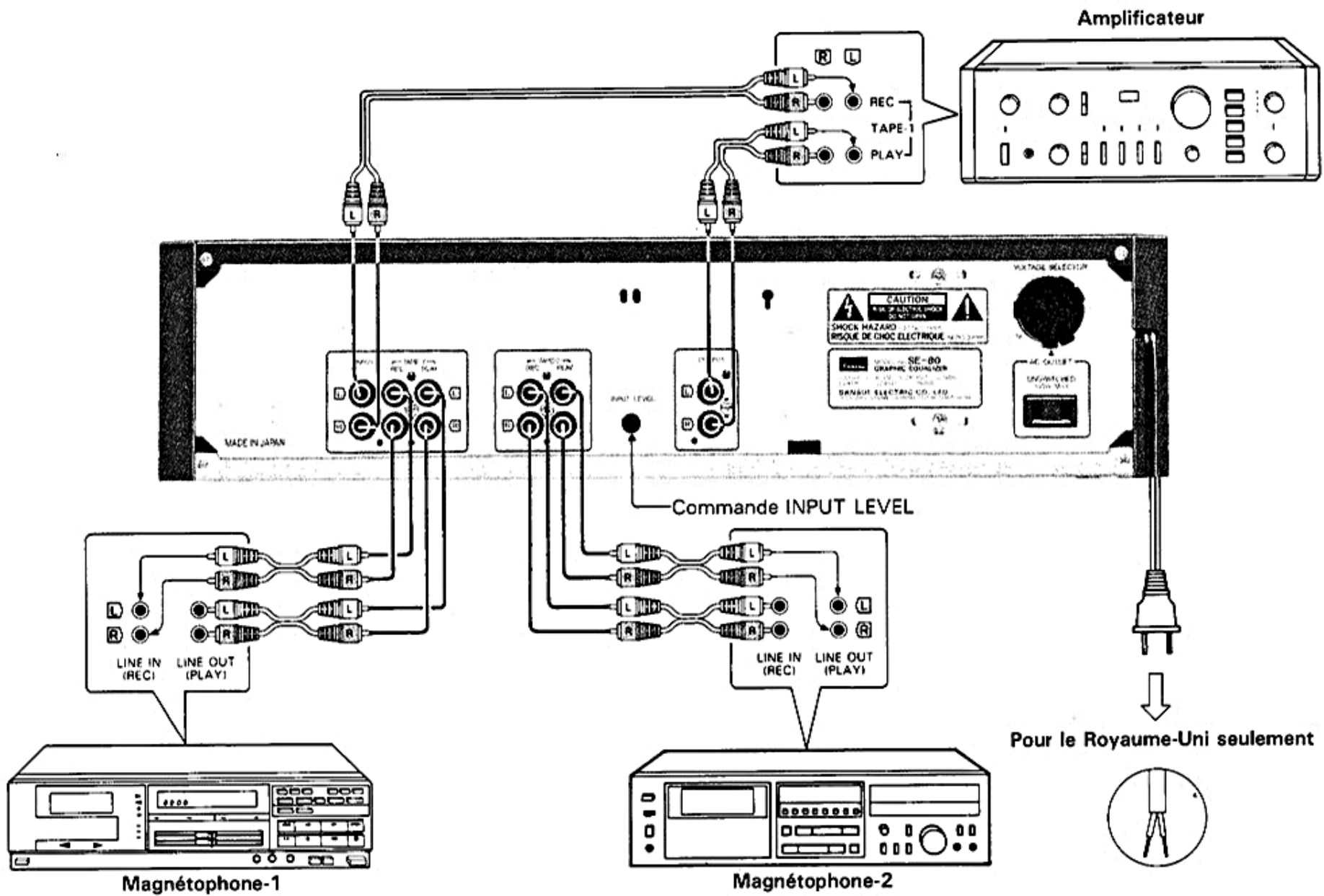
- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) 220V/240V sur le panneau arrière**  
Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du VOLTAGE SELECTOR. Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.



- **Appareils non équipés d'un sélecteur de tension**  
Les appareils, destinés à certaines régions, ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension, en raison des lois et règlements en vigueur dans certains pays. Dans ce cas, la tension d'alimentation est réglée en fonction de la tension utilisée dans la région où l'appareil est mis en vente.  
Si l'appareil doit être utilisé dans une région où l'alimentation secteur est différente, prière de consulter une station service SANSUI autorisée avant la mise en marche.

# Connexions

\* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.



FRANÇAIS

## Précautions à prendre pour les connexions

- \* Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- \* Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
- \* Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
- \* Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

## Connexions de l'amplificateur ou du récepteur

Relier les bornes TAPE REC de l'amplificateur ou du récepteur aux bornes INPUT du SE-80, et relier les bornes TAPE PLAY de l'amplificateur ou du récepteur aux bornes OUTPUT du SE-80.

## Connexions des magnétophone

Relier les bornes TAPE REC ou SE-80 aux bornes LINE IN/REC du magnétophone et les bornes TAPE PLAY du SE-80 aux bornes LINE OUT/PLAY du magnétophone. Il existe deux jeux de bornes de bande sur cet appareil. Connecter le magnétophone No. 2 aux bornes TAPE-2.

## Pour le Royaume-Uni seulement

### Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

**Bleu: Neutre**  
**Marron: Sous-tension**

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

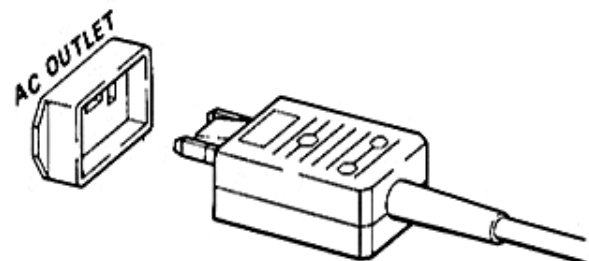
Le fil coloré en bleu doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en marron doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

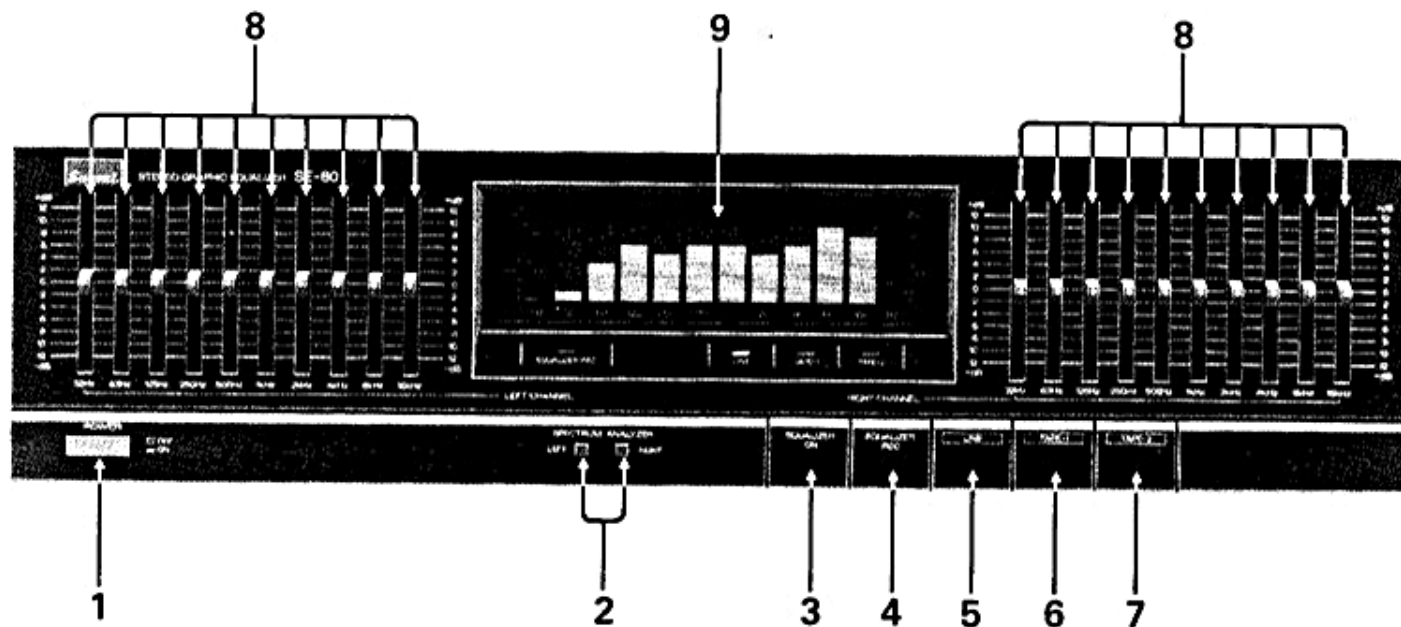
Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

La prise CA prévue sur le panneau arrière reçoit une fiche d'alimentation CA de type "BULGIN P. 772" ou équivalent.



## Indications sur le panneau



### 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

### 2 Commutateurs d'analyse de spectre (SPECTRUM ANALYZER)

Lorsque le commutateur LEFT (gauche) est réglé sur ON, l'analyseur du spectre indique la distribution des fréquences du canal de sortie gauche. De même, on obtient la distribution des fréquences du canal droit en plaçant le commutateur RIGHT (droit) sur ON. Pour obtenir une distribution des deux canaux indiquée simultanément, placer les deux commutateurs sur ON.

### 3 Interrupteur d'égaliseur (EQUALIZER ON)

Cet interrupteur permet de mettre le circuit d'égaliseur sous (ON) et hors (OFF) tension. L'enfoncer sur la position ON (marche) lorsqu'on veut effectuer une compensation de fréquence sur le son de lecture (le témoin de la commande d'égaliseur s'allume). Lorsqu'on ne désire plus effectuer de compensation, appuyer à nouveau sur l'interrupteur pour le couper (OFF) (le témoin de la commande d'égaliseur s'éteint). Lorsque l'interrupteur est coupé (OFF), on obtient des réponses de fréquence plates quelle que soit la position des commandes d'égaliseur.

### 4 Interrupteur d'enregistrement d'égaliseur (EQUALIZER REC)

Enfoncer cet interrupteur sur la position ON (marche) pour effectuer une compensation lors d'un enregistrement sur le magnétophone relié à l'appareil (le témoin EQUALIZER REC s'allume).

Si l'on ne veut plus effectuer de compensation, appuyer à nouveau sur cet interrupteur pour le couper (OFF) (le témoin EQUALIZER REC s'éteint).

\* Lorsque l'interrupteur est enclenché (ON), on pourra enregistrer une source avec effet de compensation même si l'interrupteur EQUALIZER ON se trouve sur la position OFF (arrêt).

### 5 Sélecteur de ligne (LINE)

Appuyer sur ce sélecteur pour écouter une source de programme acheminée par le biais de l'amplificateur (émission de radio ou disque, etc.), ou pour effectuer un enregistrement sur un magnétophone relié à l'appareil. (Le témoin LINE s'allume.)

### 6 Sélecteur de platine 1 (TAPE-1)

Appuyer sur ce sélecteur pour lire une bande sur la platine-1 reliée à l'appareil ou pour effectuer un copiage sur la platine-2. (Le témoin TAPE-1 s'allume.)

### 7 Interrupteur de contrôler de platine 2 (TAPE-2)

appuyer sur cet interrupteur pour lire une bande sur la platine-2 reliée à l'appareil, ou pour effectuer un copiage sur la platine-1. (Le témoin TAPE-2 s'allume.)

### 8 Commandes du niveau d'égalisation

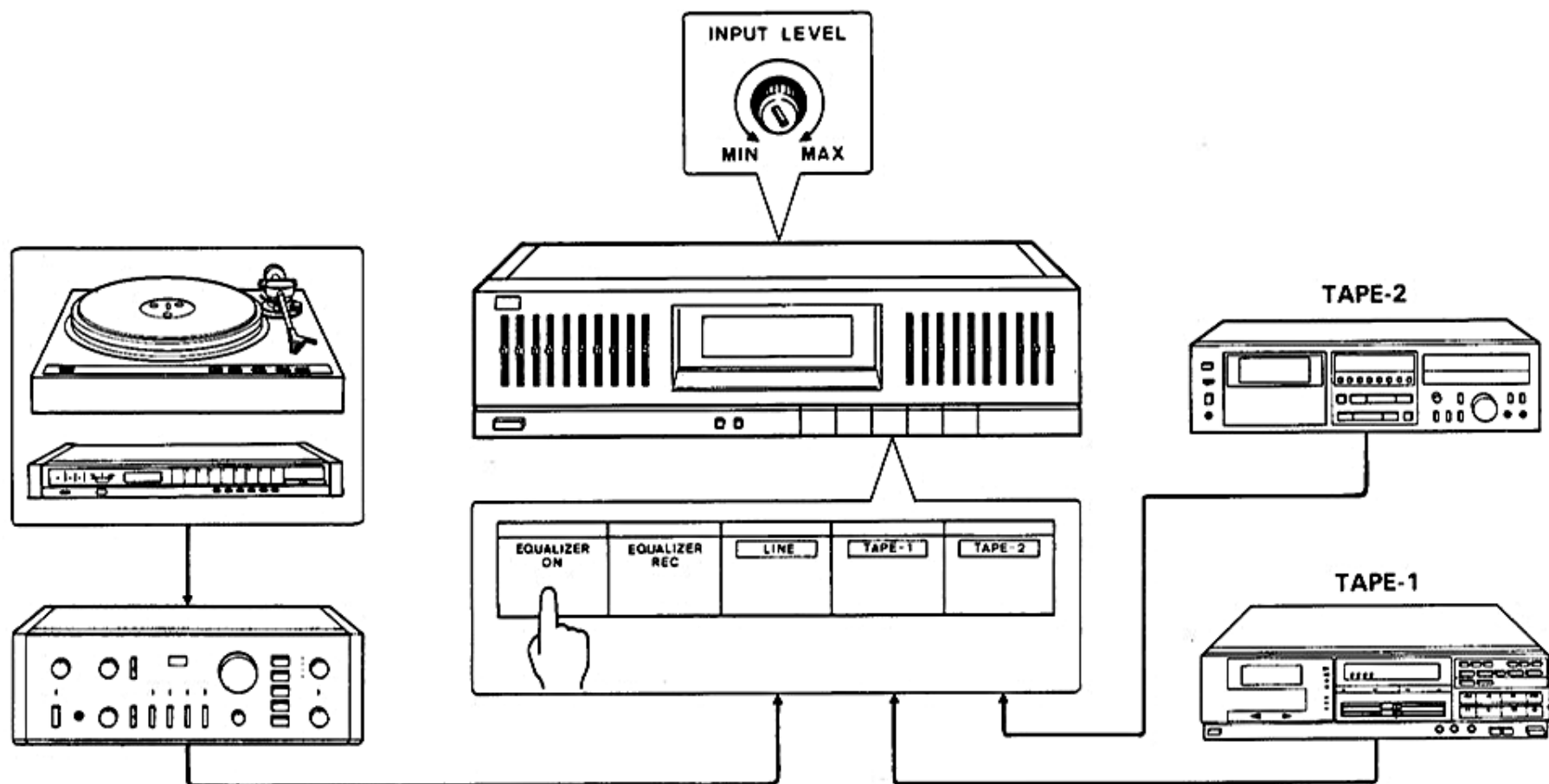
Pour les canaux gauche et droit séparément, ces commandes permettent de contrôler de manière continue entre +12 dB et -12 dB les niveaux proches des fréquences indiquées au-dessous de celles-ci. Lorsque l'une de ces commandes est placée à sa position centrale "0", le niveau qui lui correspond est laissé sans aucune modification. Le niveau est augmenté à mesure que ces commandes sont glissées vers le haut, tandis qu'il est réduit à mesure qu'elles sont abaissées à partir de la position centrale. On réglera chacun des niveaux de fréquence selon ses préférences ou les nécessités du local d'écoute.

\* On ne pourra compenser le son de lecture qu'en enfonçant l'interrupteur EQUALIZER ON sur la position de marche (ON) (lorsque le témoin de la commande d'égaliseur est allumé).

### 9 Affichage de l'analyseur de spectre (SPECTRUM ANALYZER)

Il divise la bande des fréquences en 10 parties, et il indique le niveau du signal de sortie sur chaque bande. Cet affichage permet de surveiller d'un coup d'oeil la répartition des fréquences des signaux de sortie.

## Procédés de réglage



### Utilisation de l'ampli raccordé

- \* Régler le commutateur de contrôle de bande (Monitor) ou le sélecteur d'entrée de l'ampli à la position TAPE.
- \* Réduire au maximum la commande du volume de l'ampli.

### Lecture d'une source de programme avec effet d'égalisation

Cet appareil permet d'apporter des compensations très sensibles que n'autorisent pas les commandes de tonalité ou les filtres de l'amplificateur.

Non seulement il est possible de compenser les fluctuations de la réponse de fréquence produites par la forme du local d'écoute et de couper les fréquences indésirables, mais en outre on peut ajouter une coloration à la source de programme. En d'autres termes, cet appareil vous permet de contrôler le son à volonté.

1. Mettre l'appareil sous tension (ON).
2. Pour l'écoute d'un disque ou d'une émission de radio: Appuyer sur le sélecteur LINE (le témoin LINE s'allume), choisir la source de programme voulue à l'aide du sélecteur de l'amplificateur, et faire fonctionner la table de lecture ou le tuner.
3. Pour lire une bande: Si l'on veut lire une bande sur la platine-1, appuyer sur le sélecteur TAPE-1 (le témoin TAPE-1 s'allume), et pour lire une bande sur la platine-2, appuyer sur le sélecteur TAPE-2 (le témoin TAPE-2 s'allume), puis faire fonctionner le magnétophone.
4. Régler le niveau sonore à l'aide de la commande de VOLUME de l'amplificateur.
5. Pour effectuer une compensation de fréquence, enfoncer l'interrupteur EQUALIZER ON sur la position de marche (ON) (le témoin de la commande d'égaliseur s'allume).
6. Se servir alors des commandes du niveau d'égalisation pour modifier selon ses préférences la qualité sonore de la source reproduite.

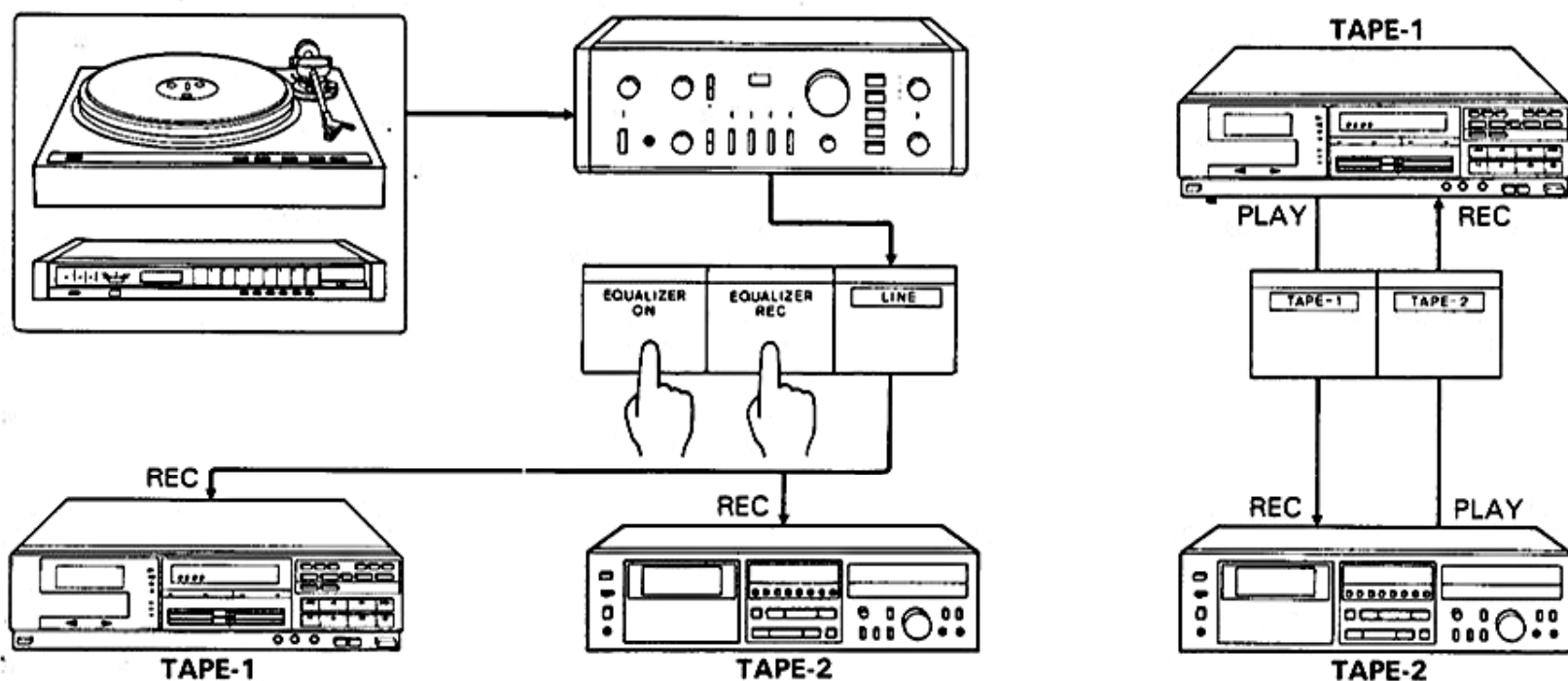
### Commande de niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

A la lecture d'une disque compact, il peut arriver qu'une entrée excessive soit imposée à l'appareil, de sorte que l'affichage de l'analyseur de spectre dépasse la limite supérieure. Dans ce cas, tourner la commande INPUT LEVEL qui se trouve au dos de l'appareil jusqu'à ce que le son de lecture ne soit plus déformé et que l'affichage de l'analyseur de spectre soit facilement lisible.

- \* On notera que si l'on règle la commande INPUT LEVEL sur la position minimale (MIN), la lecture ne sera pas possible sur l'appareil.
- \* On notera que lorsqu'on règle la commande INPUT LEVEL, le niveau de sortie de l'enregistrement change également.

### Effet de l'égaliseur pour chaque plage de fréquence

- 32 Hz à 125 Hz:** On pourra accentuer les très basses fréquences, comme par exemple un tambour de basse ou un orgue, ou compenser l'insuffisance des graves lors d'une écoute à faible volume ou avec un petit haut-parleur.
- 125 Hz à 250 Hz:** Augmenter le volume de cette plage quand on veut accentuer les fréquences intermédiaires, comme par exemple le son d'un saxophone. De même, si l'on écoute la musique dans une pièce où les basses fréquences ont tendance à paraître lourdes, essayer de réduire le niveau de cette plage.
- 500 Hz à 1 kHz:** Cette plage couvre l'éventail des fréquences fondamentales de la quasi totalité des instruments de musique. On pourra ainsi contrôler la puissance ou la netteté du son.
- 1 kHz à 2 kHz:** En réglant le niveau du volume de cette plage, on pourra accentuer ou modérer les passages vocaux. De même, si l'on abaisse le niveau du volume à 2 kHz, le son obtenu sera doux et agréable à écouter.
- 4 kHz à 8 kHz:** En augmentant le niveau du volume de cette plage, on renforce la sonorité des cymbales, des trompettes et des autres cuivres.
- 8 kHz à 16 kHz:** En augmentant le niveau du volume de cette plage, on ajoutera de l'éclat aux cymbales et aux triangles, et on obtiendra une diffusion approchant celle d'une représentation ou d'un concert en direct.

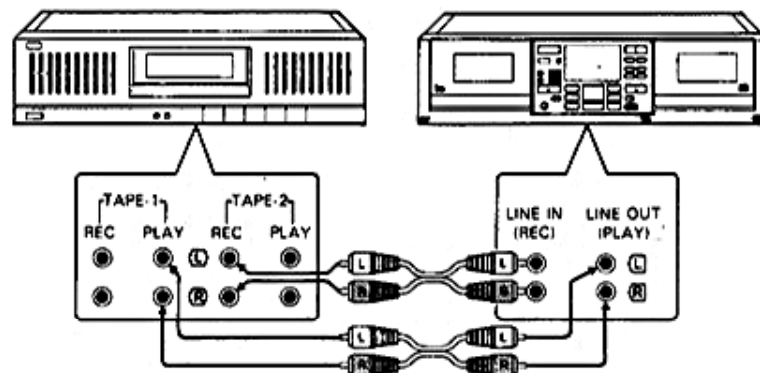


## Enregistrement de bande avec réglage de la qualité sonore

### Si l'on utilise deux platines simples

1. Pour enregistrer une source de programme à partir de l'entrée de ligne (LINE) (disque ou émission de radio par exemple), mettre le sélecteur LINE sur ON (le témoin LINE s'allume). On pourra alors enregistrer la même source de programme sur les deux platines.
  2. Pour effectuer un copiage de la platine-1 (lecture) sur la platine-2 (enregistrement), mettre le sélecteur TAPE-1 sur la position ON (marche) (le témoin TAPE-1 s'allume).
  3. Pour effectuer un copiage de la platine-2 (lecture) sur la platine-1 (enregistrement), mettre le sélecteur TAPE-2 sur ON (marche) (le témoin TAPE-2 s'allume).
  4. Pour modifier la qualité sonore, appuyer sur les sélecteurs EQUALIZER ON et EQUALIZER REC (les témoins commandes du niveau d'égalisation et EQUALIZER REC s'allument), puis lire la source de programme et régler le son à la qualité voulue.
  5. Mettre la platine dans le mode d'enregistrement, régler le niveau d'enregistrement et commencer l'enregistrement.
- \* L'égalisation ne s'ajoutera à la source pendant l'enregistrement que si le témoin EQUALIZER REC est allumé.
  - \* Si l'on veut modifier encore l'égalisation pendant la lecture d'une bande enregistrée avec effet d'égalisation, on risque d'augmenter le niveau au point d'entraîner une distorsion.
  - \* On notera que si l'on appuie sur le sélecteur LINE ou si l'on actionne les sélecteur TAPE-1 et 2 pendant un copiage, le copiage risque d'être interrompu ou la source de programme commutée.

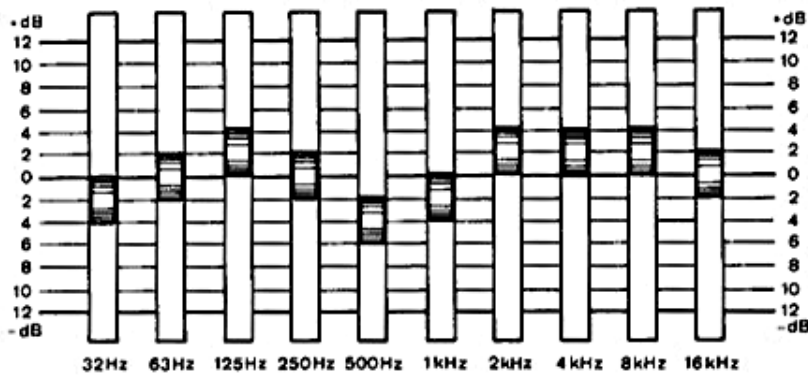
- \* Lorsqu'on utilise une platine à cassette double qui coupe la sortie de la borne LINE OUT (PLAY) pendant l'enregistrement (Sansui D-M700W, D-M900WR, D-75BW, D-75CW ou D-95WR par exemple), on pourra enregistrer la sortie de lecture de la platine "a" sur la platine "b" avec effet d'égalisation en reliant la borne de lecture de la platine-1 (TAPE-1 PLAY) de l'appareil à la borne LINE OUT (PLAY) de la platine, et la borne d'enregistrement de la platine-2 (TAPE-2 REC) de l'appareil à la borne LINE IN (REC) de l'appareil.



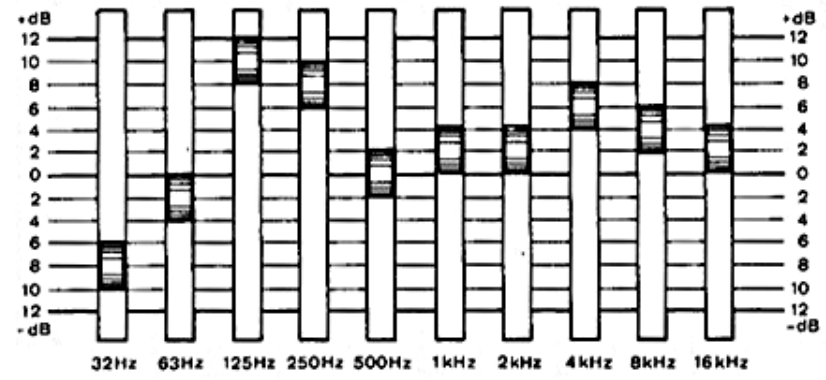
- \* On remarquera que si l'on effectue les connexions cidessus avec une platine à cassette double qui ne coupe pas la sortie de la borne LINE OUT (PLAY) pendant l'enregistrement, on risque d'obtenir un son anormal à l'enregistrement.

## Exemple de réglage des commandes d'égaliseur graphique

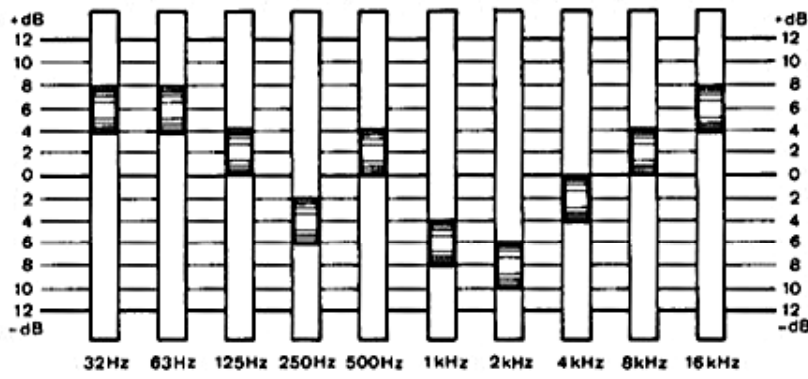
### Pour la musique pop



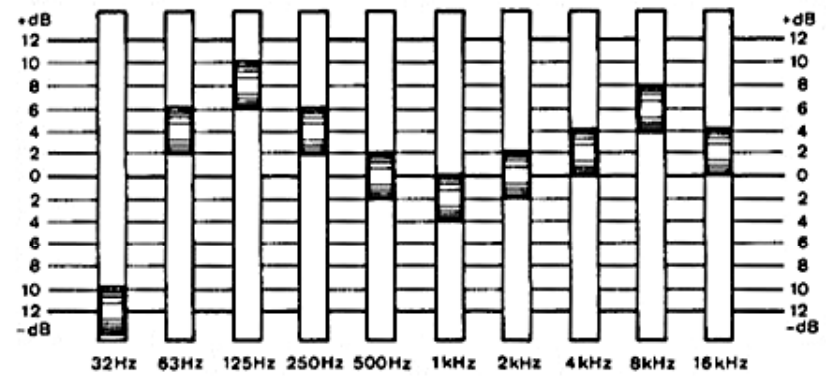
### Pour une chaîne de voiture



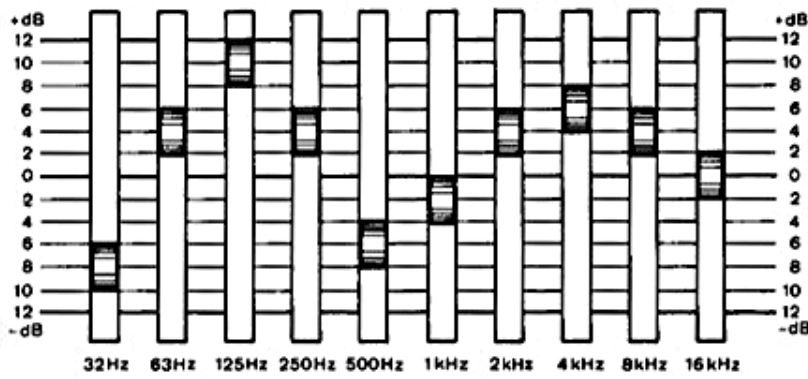
### Pour la musique classique et légère



### Pour une écoute stéréo par le casque



### Pour la musique rock



## Spécifications

|  |  |
|--|--|
| <b>Impédance et sensibilité d'entrée (1 kHz)</b>                               |  |
| INPUT, TAPE PLAY-1,2 .....   | 150mV/47 kohms   |
| <b>Impédance et niveau de sortie (1 kHz)</b>                                   |  |
| TAPE REC-1,2 .....   | 150mV/4,7 kohms  |
| OUTPUT .....   | 150mV/4,7 kohms  |
| (Niveau de sortie maximum: 5V/47 kohms à 0,5% de distorsion harmonique totale) |  |
| <b>Distorsion harmonique totale (2V, 20 Hz à 20 kHz)</b>                       |  |
| INPUT, TAPE PLAY-1,2 .....   | 0,008%   |
| <b>Réponse de fréquence</b>  |  |
| (à 0,5V, Commandes de l'égaliseur: position "0")                               |  |
| INPUT, TAPE PLAY-1,2 .....   | 10 Hz à 100 kHz,<br>+0 dB, -1,0 dB   |
| <b>Rapport de signal à bruit (IHF)</b>   |  |
| INPUT, TAPE PLAY-1,2 .....   | 110 dB   |
| <b>Fréquence d'égalisation.....</b>  |  |
|  | 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,<br>250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,<br>2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz |
| <b>Plage de variation du niveau .....</b>                                      |  |
|  | ± 12 dB  |

### Divers

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Tension d'alimentation .....</b>   | 120, 220, 240V<br>(50/60 Hz)    |
|                                       | Pour les USA et le Canada ..... |
|                                       | 120V (60 Hz)                    |
| <b>Consommation de puissance.....</b> | 17 watts                        |
| <b>Dimensions.....</b>                |                                 |
|                                       | 430 mm (L)                      |
|                                       | 112 mm (H)                      |
|                                       | 223 mm (P)                      |
| <b>Poids .....</b>                    |                                 |
|                                       | 3,3 kg net                      |
|                                       | 4,25 kg emballé                 |

- \* La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- \* En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendu dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension ajustable.

Muchísimas gracias por la adquisición de este producto SANSUI.

Leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato y familiarizarse con todas sus características para asegurar un óptimo funcionamiento.

\* A fin de simplificar las ilustraciones explicativas pueden variar a veces de los originales.

## Precauciones

### Enchufe de la alimentación

Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojadas porque podría recibir descargas eléctricas.

\* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

### No extraer la caja ni el panel inferior

Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

### Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:

- \* Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
- \* Lugares con humedad.
- \* Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
- \* Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.

### No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.

No utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

### Toma de CA (AC OUTLET)

La alimentación se suministra a la toma de CA (AC OUTLET) del panel posterior cuando se conecta el cable de alimentación a la toma de la red de CA.

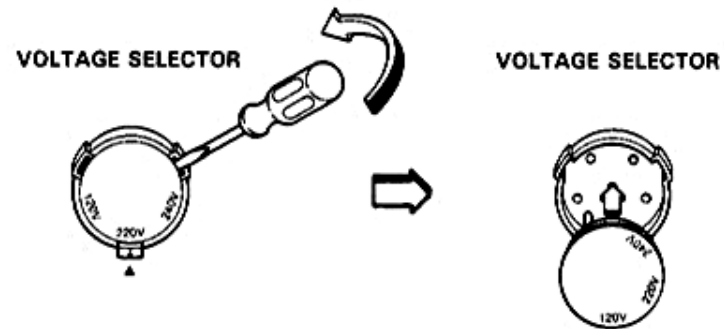
\* La capacidad máxima de esta toma es de 100 vatios. Si se conectan equipos con un consumo de energía que exceda este valor, puede resultar muy peligroso. Comprobar los consumos antes de efectuar las conexiones.

### Antes de conectar la clavija de la alimentación

Antes de conectar la clavija de la alimentación a un atoma de la red eléctrica, cerciorarse de que el aparato esté ajustado el valor de la tensión de su red eléctrica. Si la tensión del aparato está incorrectamente, se ocasionará peligro de incendios y descargas eléctricas. Si el aparato no está correctamente ajustado a la tensión de su localidad, siga las instrucciones siguientes:

#### Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 120V/220V/240V en el panel posterior

Estos aparatos se ajustan a 120V, 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana para sacar la clavija y volverla a insertar de modo que la marca (▲) coincida con el valor de la tensión deseada.



#### Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 220V/240V en el panel posterior

Estos aparatos se ajustan a 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.



#### Aparatos sin selector de tensión

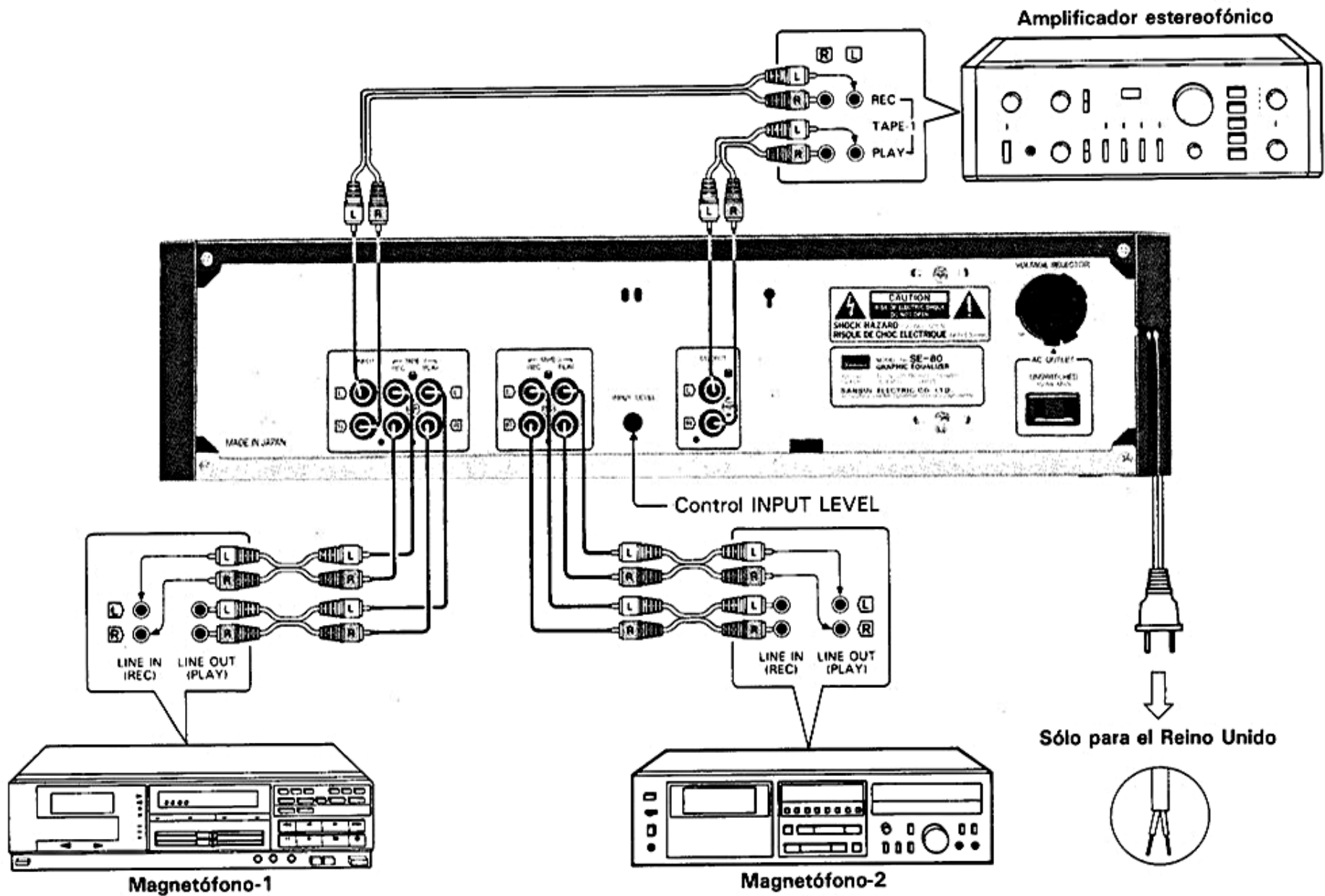
Los aparatos con destino a ciertos países no están provistos del selector de tensión debido a leyes y regulaciones vigentes en tales países. En tales casos, la tensión de alimentación se ajusta en fábrica a la tensión del país de destino.

Si se tiene que utilizar el aparato en otro país con tensión distinta, habrá que consultar al centro de servicio técnico autorizado de SANSUI que resulte más cercano.

NOTA: De acuerdo con leyes y regulaciones locales, los modelos destinados a algunos países no poseen salidas de CA; por la misma razón, la capacidad y forma de estas salidas puede variar un poco.

# Conexiones

\* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



## Precauciones para las conexiones

- \* Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de la alimentación de la toma de la red o desconectar el interruptor de la alimentación del aparato con el interruptor de alimentación (POWER).
- \* Antes de efectuar las conexiones, leer atentamente los manuales de instrucciones de los demás componentes de sonido que se tengan que conectar al aparato.
- \* Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L, y R con R).
- \* Insertar bien las clavijas. Malas conexiones pueden ocasionar generación de ruido.

## Conexiones con el amplificador o receptor

Conectar los terminales TAPE REC del amplificador o receptor a los terminales INPUT del SE-80 y conectar los terminales TAPE PLAY del amplificador o receptor a los terminales OUTPUT del SE-80.

## Conexiones con el magnetófono

Conectar los terminales TAPE REC del SE-80 a los terminales LINE IN/REC del magnetófono y los terminales TAPE PLAY del SE-80 a los terminales LINE OUT/PLAY del magnetófono. Hay dos juegos de terminales para magnetófonos en este aparato. Conectar el segundo magnetófono a los terminales TAPE-2.

## Sólo para el Reino Unido

### Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

**Azul: Neutro**  
**Marrón: Activo**

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijas proceder del modo siguiente:

El conductor de color azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

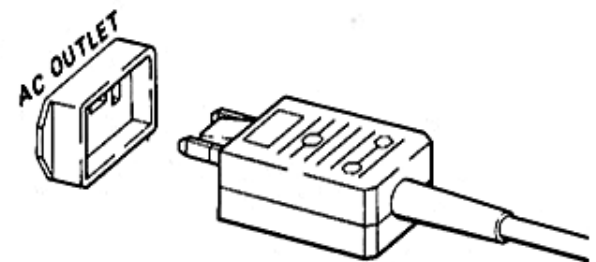
El conductor de color marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

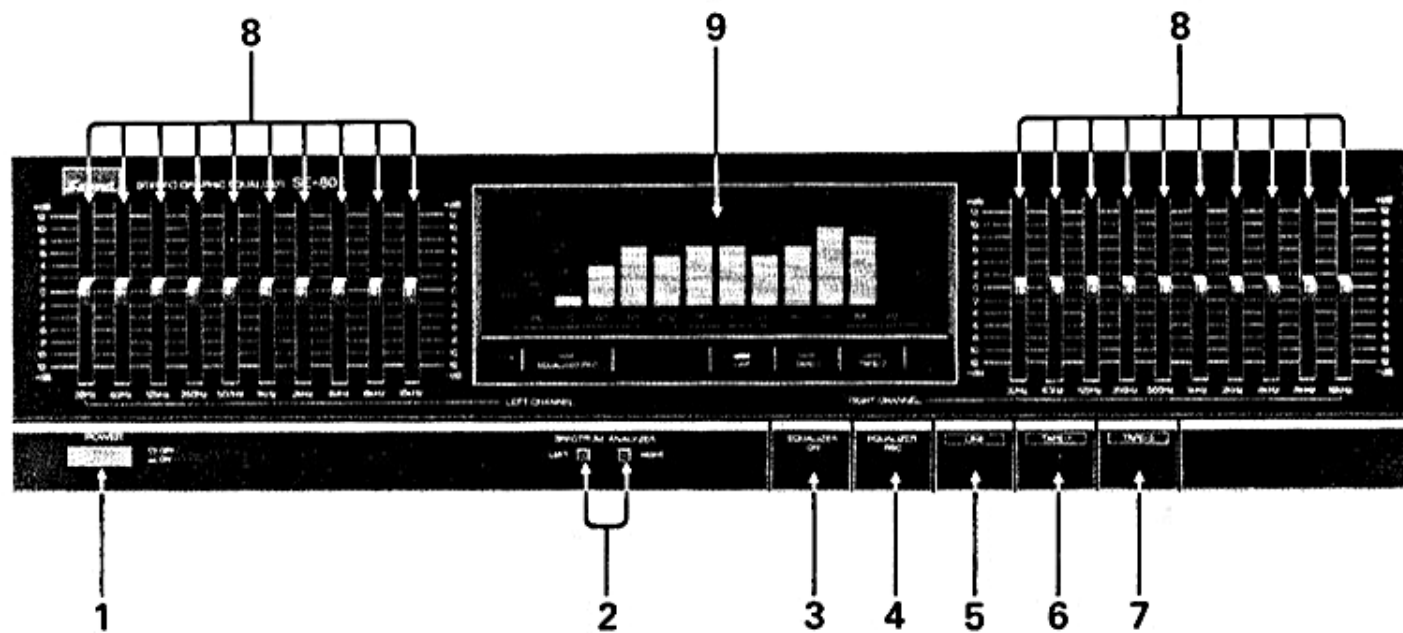
Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

La toma de CA del panel posterior acepta enchufes de alimentación de CA "BULGIN P. 772" o equivalentes.





## Información del panel



### 1 Interruptor de la alimentación (POWER)

Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación del aparato, y volverlo a presionar para desconectarla.

### 2 Interruptores del analizador de espectros (SPECTRUM ANALYZER)

Cuando el interruptor izquierdo (LEFT) se pone en la posición ON, el analizador de espectros indica la distribución de frecuencias de salida del canal izquierdo. Poner el interruptor derecho (RIGHT) en la posición ON para que la distribución de frecuencias de ambos canales se indique simultáneamente.

### 3 Conmutador de encendido y apagado del circuito del ecualizador (EQUALIZER ON)

Este conmutador se utiliza para encender y apagar el circuito del ecualizador. Presionar este conmutador cuando se desee aplicar la compensación de frecuencia al sonido reproducido (el indicador del control del ecualizador se encenderá). Cuando no se desee aplicar más la compensación, presionar de nuevo este conmutador para apagar el circuito (el indicador del control del ecualizador se apagará). Cuando el conmutador esté en la posición de apagado, se obtendrán las características de frecuencia plana sin tener en cuenta para nada el ajuste de los controles del ecualizador.

### 4 Conmutador de encendido y apagado de la compensación de grabación del ecualizador (EQUALIZER REC)

Presionar este conmutador para aplicar la compensación cuando se grabe en un magnetófono conectado a este aparato (el indicador EQUALIZER REC se encenderá). Cuando no se desee aplicar más la compensación, presionar este conmutador una vez más para apagarla (el indicador EQUALIZER REC se apagará).

\* Cuando este conmutador esté en la posición de encendido podrán grabarse fuentes de sonido con compensación incluso cuando el conmutador EQUALIZER ON esté en la posición de apagado.

### 5 Conmutador LINE

Presionar este conmutador cuando se desee escuchar una fuente de programas a través de un amplificador (radiodifusiones, reproducciones de discos, etc.), o cuando se quiera grabar en un magnetófono conectado a este aparato. (El indicador LINE se encenderá.)

### 6 Conmutador TAPE-1

Presionar este conmutador cuando se quiera reproducir una cinta en el magnetófono-1 conectado a este aparato, o para copiar una cinta en el magnetófono-2. (El indicador TAPE-1 se encenderá.)

### 7 Conmutador de reproducción en el magnetófono-2 (TAPE-2)

Presionar este conmutador cuando se desee reproducir una cinta en el magnetófono-2 conectado a este aparato, o cuando se quiera copiar una cinta en el magnetófono-1. (El indicador TAPE-2 se encenderá.)

### 8 Controles de nivel del ecualizador

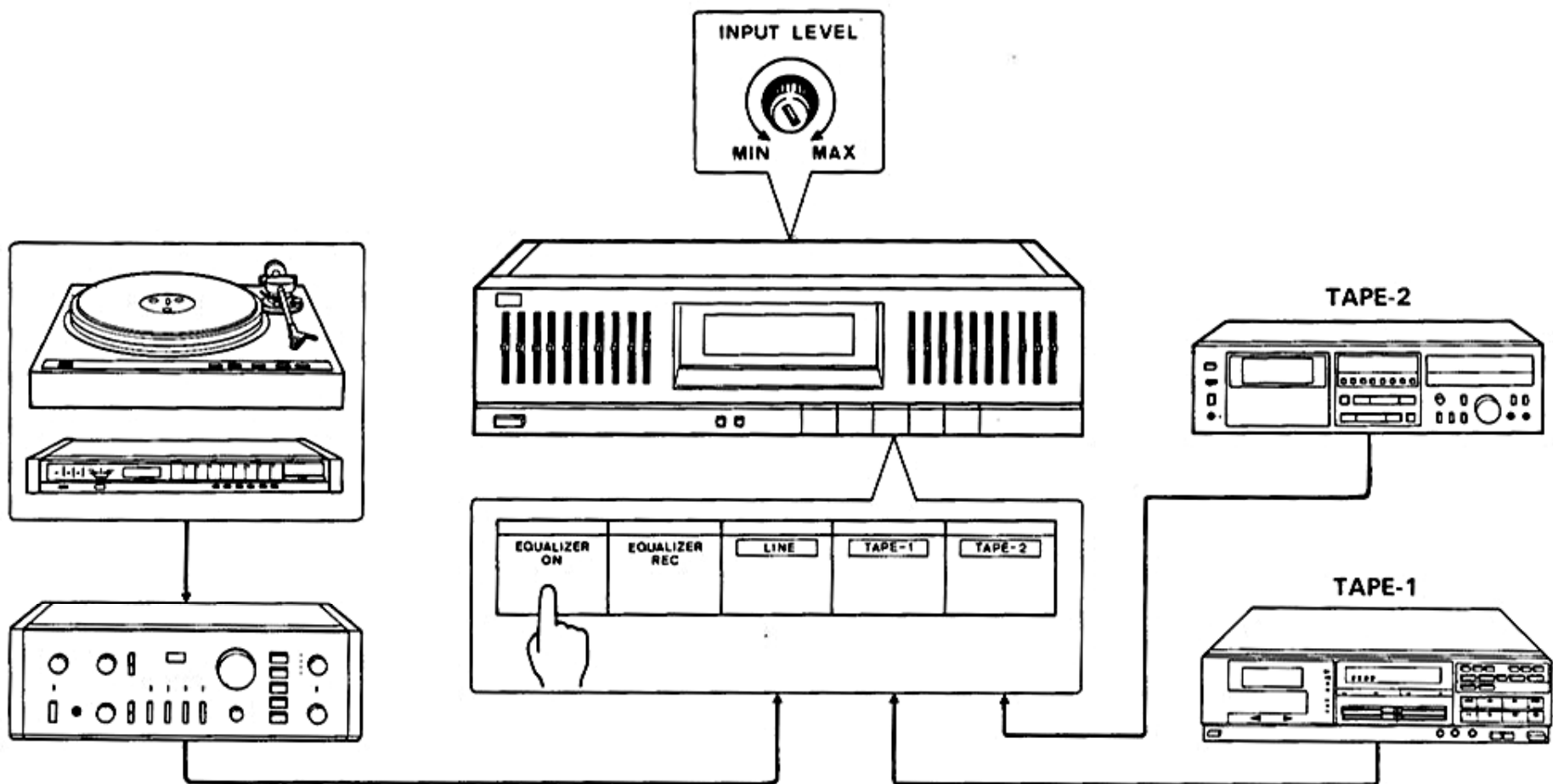
Estos controles permiten controlar continuamente de +12 dB a -12 dB los niveles aproximados de las frecuencias indicadas abajo de los controles independientemente para los canales izquierdo y derecho. El nivel pasa a ser plano cuando los controles se ajustan en la posición "0" central. El nivel aumenta cuando los controles se deslizan hacia arriba partiendo de su posición central, y se reduce cuando se deslizan hacia abajo. Ajustar el nivel de cada frecuencia de acuerdo con las preferencias personales.

\* La compensación se aplicará solamente al sonido reproducido cuando se presione el conmutador EQUALIZER ON hacia la posición de encendido (cuando se encienda el indicador del control del ecualizador).

### 9 Indicador del analizador de espectros (SPECTRUM ANALYZER)

Divide la banda de frecuencias en 10 partes, e indica el nivel de la señal de salida en cada una de las bandas. Este indicador hace posible monitorizar la distribución de frecuencias de las señales de salida de una sola ojeada.

## Procedimientos de operación



### Operación del amplificador conectado

- \* Ajustar el selector de monitor de cintas del amplificador o el selector de entrada en la posición TAPE.
- \* Ajustar el control de volumen del amplificador en la posición mínima.

### Reproducción de una fuente de sonido con efectos de ecualización añadidos

Este aparato puede utilizarse para conseguir una sutil compensación de frecuencias, lo cual no es posible con los controles de tono ni los filtros del amplificador.

No sólo podrá compensar las fluctuaciones de la respuesta en frecuencia producidas por la forma de la sala de audición y suprimir las frecuencias que no desee, sino también podrá dar colorido al sonido de la fuente de sonido tal y como desee. En otras palabras, este aparato le otorga control completo del sonido.

1. Encender el aparato.
2. Cuando se escuche una radiodifusión o un disco: Presionar el conmutador LINE (el indicador LINE se encenderá), seleccionar la fuente de programas deseada utilizando el selector del amplificador y luego poner en funcionamiento el giradiscos o el sintonizador.
3. Reproducción de una cinta: Cuando se desee reproducir una cinta en el magnetófono-1, presionar el conmutador TAPE-1 (el indicador TAPE-1 se encenderá). Cuando se desee reproducir una cinta en el magnetófono-2, presionar el conmutador TAPE-2 (el indicador se encenderá) y operar el magnetófono.
4. Ajustar el nivel de sonido utilizando el control de volumen del amplificador.
5. Para aplicar la compensación de frecuencias, presionar el conmutador EQUALIZER ON hacia la posición de encendido (el indicador del control del ecualizador se encenderá).
6. Emplear los controles de nivel del ecualizador para ajustar la calidad del sonido de la fuente reproducida según las preferencias personales.

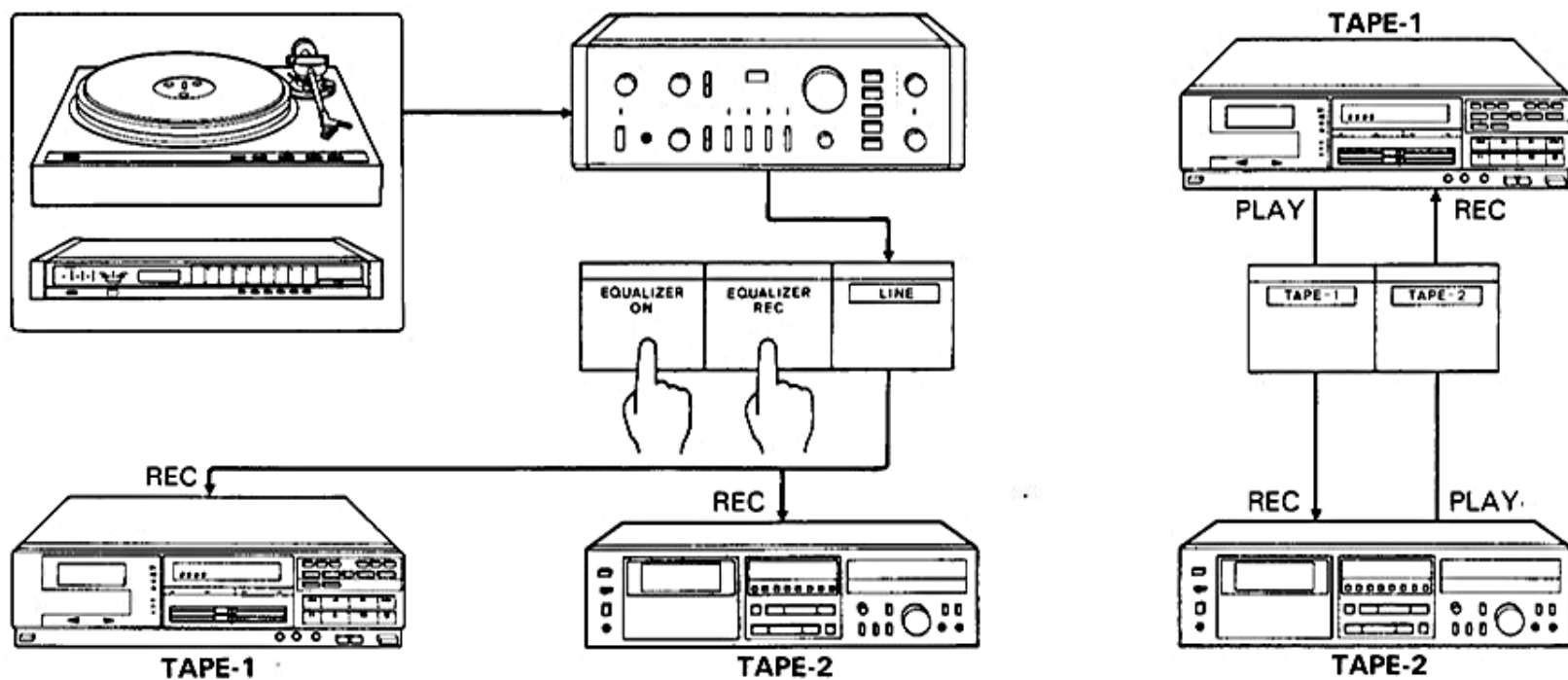
### Control del nivel de entrada (INPUT LEVEL)

Cuando se reproduzca un disco compacto, quizá se aplique algunas veces una entrada excesiva a este aparato haciendo que la indicación del analizador de espectro supere el límite superior. En este caso, girar el control INPUT LEVEL ubicado en la parte posterior del aparato hasta que el sonido reproducido no quede distorsionado y la indicación del analizador de espectro pueda verse fácilmente.

- \* Tener en cuenta que si se pone el control INPUT LEVEL en la posición MIN no podrá realizarse la reproducción con este aparato.
- \* Tener en cuenta que al cambiar el ajuste del control INPUT LEVEL cambia también el nivel de salida de grabación.

### Eficacia del ecualizador para cada banda de frecuencia

- 32 Hz a 125 Hz:** Podrán acentuarse frecuencias muy bajas, como por ejemplo aquellas de bombos u órganos de cañones, o para compensar la falta de sonidos graves cuando se escuchan sonidos a niveles bajos de volumen o utilizando un pequeño altavoz.
- 125 Hz a 250 Hz:** Aumentar el nivel del volumen en esta banda cuando se desee acentuar las frecuencias medias como por ejemplo, el sonido de los saxofones. Además, si escuchan programas en una sala donde las frecuencias bajas tienden a sonar pesadas, tratar de reducir el nivel en esta banda.
- 500 Hz a 1 kHz:** Esta banda cubre el margen de frecuencias básicas de la mayoría de los instrumentos musicales. El sonido podrá controlarse según desee.
- 1 kHz a 2 kHz:** Controlando el nivel de volumen en este margen cuando se desee acentuar o atenuar pasajes musicales. Además, bajando el nivel de volumen a 2 kHz, el sonido resultante será suave y muy agradable al oído.
- 4 kHz a 8 kHz:** Aumentando el nivel del volumen en esta banda, podrá aumentarse la claridad del sonido de los címbalos, trompetas y otros instrumentos de metal.
- 8 kHz a 16 kHz:** Aumentando el nivel de volumen en esta banda se realza el sonido de los címbalos y triángulos, y se produce un efecto de sonido similar al de una actuación en directo sala de conciertos.

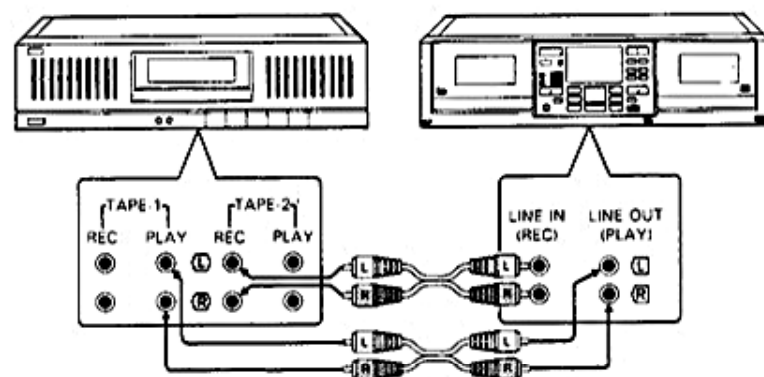


## Grabación de cintas con ajuste de la calidad del sonido

### Cuando se utilicen dos magnetófonos

1. Cuando se grabe una fuente de programas (discos o radiodifusiones por ejemplo), poner el conmutador LINE en la posición ON (el indicador LINE se encenderá). La misma fuente de programas podrá grabarse en ambos magnetófonos.
  2. Cuando se copie del magnetófono-1 (reproducción) al magnetófono-2 (grabación), poner el conmutador TAPE-1 en la posición ON (el indicador LINE se encenderá).
  3. Cuando se copie del magnetófono-2 (reproducción) al magnetófono-1 (grabación) poner el conmutador TAPE-2 en la posición ON (el indicador TAPE-2 se encenderá).
  4. Para cambiar la calidad del sonido, presionar los conmutadores EQUALIZER "ON" y "REC" (los indicadores controles de nivel del ecualizador y EQUALIZER REC se encenderán) y reproducir la fuente de programas y ajustar la calidad del sonido según se desee.
  5. Poner el magnetófono en el modo de grabación, ajustar el nivel de grabación y empezar a grabar.
- \* La ecualización se aplicará a la fuente de programas durante la grabación solamente si se enciende el indicador "EQUALIZER REC".
  - \* Si aplica más ecualización cuando se reproduce una cinta grabada con ecualización, el nivel podría aumentar de tal forma que incluso se distorsionaría.
  - \* Tener en cuenta que si se presiona el conmutador LINE o se utilizan los conmutadores TAPE-1 y 2 mientras se realiza la copia, ésta podría interrumpirse o la fuente de programas podría cambiar.

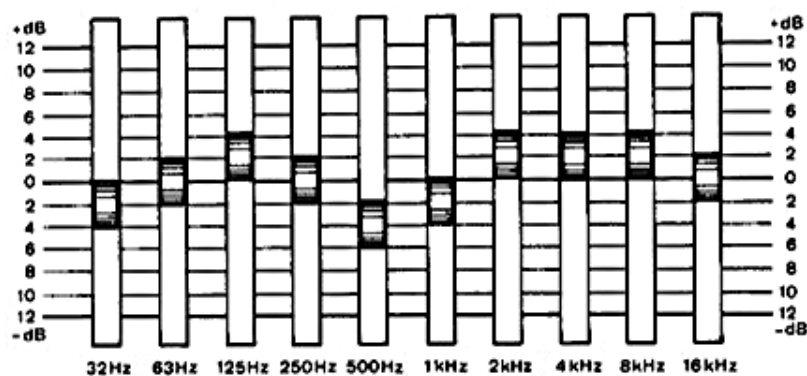
- \* Cuando se utilice un magnetófono doble que corte la salida desde el terminal LINE OUT (PLAY) durante la grabación (D-M700W, D-M900WR, D-75BW, D-75CW o D-95WR de Sansui, por ejemplo) podrá grabarse la salida de reproducción desde el magnetófono "a" al "b" con ecualización, conectando el terminal TAPE-1 PLAY del aparato con el terminal LINE OUT (PLAY) del magnetófono, y el terminal TAPE-2 REC del aparato con el terminal LINE IN (REC) del magnetófono.



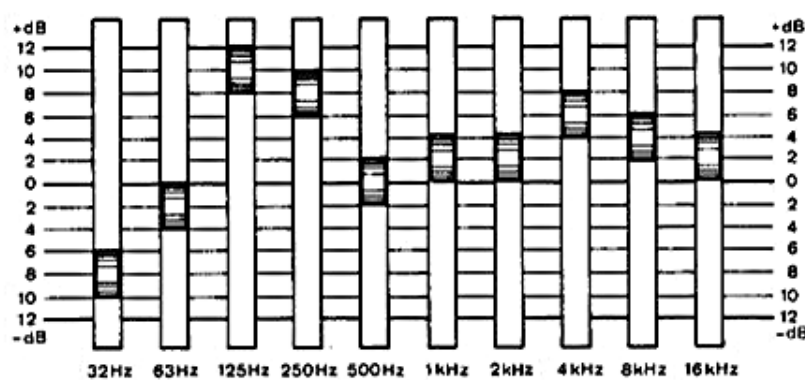
- \* Tener en cuenta que si se hacen las conexiones anteriores al utilizar un magnetófono doble sin función de corte de salida desde el terminal LINE OUT (PLAY) durante la grabación, podrían ocurrir ruidos normales durante la grabación.

## Ejemplo de ajuste de los controles ecualizador gráfico

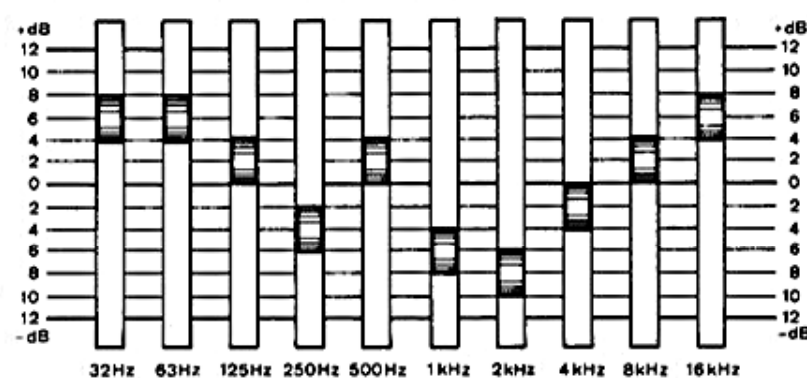
### Para música de "Pops"



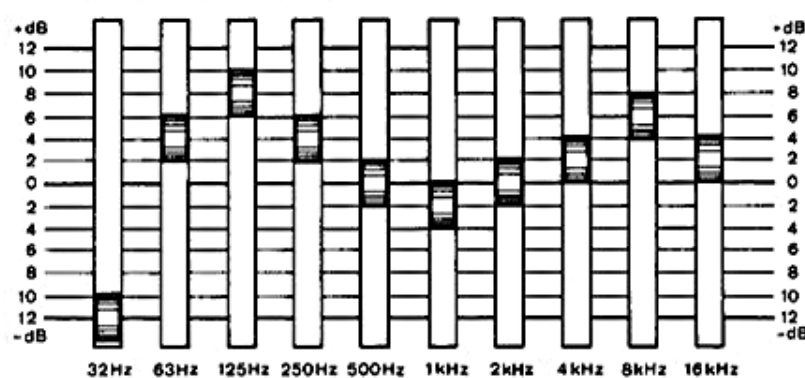
### Para equipos de audio de automóviles



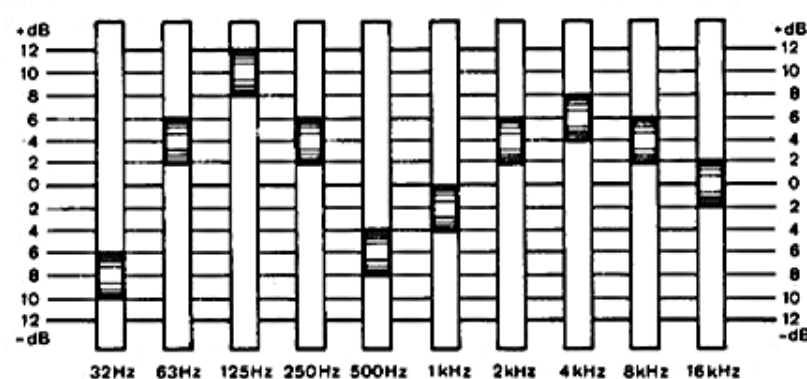
### Para música clásica y ambiental



### Para auriculares estéreo



### Para música de "rock"



## Especificaciones

#### Sensibilidad e impedancia de entrada (1 kHz)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 150 mV/47 kohmios

#### Nivel e impedancia de salida (1 kHz)

TAPE REC-1,2 ..... 150 mV/4,7 kohmios

OUTPUT ..... 150 mV/4,7 kohmios

(Nivel máximo de salida: 5V/47 kohmios a 0,5% de distorsión armónica total.)

#### Distorsión armónica total (2V, 20 Hz a 20 kHz)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 0,008%

#### Respuesta en frecuencia

(a 0,5V, Controles del ecualización en la posición "0")

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 10 Hz a 100 kHz,  
+0 dB, -1,0 dB

#### Relación de señal/ruido (cortocircuito, red A)

INPUT, TAPE PLAY-1,2 ..... 110 dB

#### Frecuencia del ecualizador

32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,  
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,  
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz,

Margen de variación del nivel ..... ±12 dB

#### Otros

Alimentación ..... 120, 220, 240V  
(50/60Hz)

Para los EE.UU. y Canadá ..... 120V (60 Hz)

Consumo ..... 17 vatios

Dimensiones ..... 430 mm An  
112 mm Al

223 mm Prof

Peso ..... 3,3 kg neto

4,25 kg con embalaje

\* Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras del producto.

\* Debido a las leyes y regulaciones nacionales, los aparatos vendidos en algunos países no están provistos de selectores de tensión variables.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN



Printed in Japan (46M1) <49011800>